

Przemówienie prezydenta USA Johna F. Kennedy'ego wygłoszone w Berlinie 23 czerwca 1963 r.

Jestem dumny, że przyjechałem do tego miasta jako gość waszego wybitnego Burmistrza, który na całym świecie stał się symbolem walecznego ducha Berlina Zachodniego. Jestem też dumny, że odwiedzam Republikę Federalną i waszego wybitnego kanclerza*, który przez tak wiele lat prowadził Niemcy ku demokracji, wolności i postępowi. [...]*

Dwa tysiące lat temu najbardziej dumne słowa brzmiały: Civis Romanus sum. Dziś, w świecie wolności, z największą dumą mówimy: Ich bin ein Berliner*. [...]*

Wielu ludzi na świecie naprawdę nie rozumie lub mówi, że nie rozumie, jaka to ważna kwestia dzieli wolny świat i świat komunistyczny. Niech więc przyjadą do Berlina. Niektórzy mówią, że komunizm to powiew przyszłości. Niech przyjadą do Berlina. Są również tacy, którzy twierdzą, że w Europie i na świecie możemy współpracować z komunistami. Niech przyjadą do Berlina. [...]

Wolność stwarza wiele problemów, a demokracja nie jest doskonała, ale przecież nigdy nie musieliśmy wznosić muru, by trzymać ludzi na uwięzi, by zapobiegać ich ucieczkom z kraju. [...] Nie znam żadnego innego miasta, oblężonego przez osiemnaście lat, które zachowałoby witalność i siłę, nadzieję i determinację Berlina Zachodniego. Mur jest najbardziej oczywistym, jaskrawym dowodem niepowodzeń systemu komunistycznego i widzi to cały świat.*

* *Civis Romanus sum* (czyt. cywis) – łac. „jestem obywatelem rzymskim”

* *Ich bin ein Berliner* (czyt. is bin ajn berliner) – niem. „jestem berlińczykiem”

„Para Bellum, Si Vis Pacem. Niezależny Magazyn Strategiczny” 2016, nr 8, s. 8–9.

Praca z tekstem

1. Przedstaw główne tezy przemówienia prezydenta Johna F. Kennedy'ego w Berlinie.
2. Wy tłumacz, jakie znaczenie dla berlińczyków mogło mieć użycie przez Kennedy'ego słów „jestem berlińczykiem”.
3. Określ, stosunek Kennedy'ego do świata komunistycznego i komunistów i wskaż, co na to wskazuje.
4. Zrób przypisy do tekstu, wyjaśniając podkreślone pojęcia spośród oznaczonych gwiazdkami.
5. Ustal pochodzenie łacińskiego wyrażenia „Civis Romanus sum” i wyjaśnij, czy Kennedy użył go w dobrym kontekście.